



Aquatec® Galaxy

en	Foldable Shower Chair User Manual	3
de	Klappbarer Duschstuhl Gebrauchsanweisung	5
fr	Chaise de douche pliable Manuel d'utilisation	8
it	Sedia da doccia pieghevole Manuale d'uso	10
pt	Cadeira de duche dobrável Manual de utilização	13
nl	Inklapbare douchestoel Gebruiksaanwijzing	16
sv	Vikbar duschstol Bruksanvisning	18
no	Sammenleggbar dusjstol Bruksanvisning	21
fi	Kokoon taittuva suihkutuoli Käyttöohje	24



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

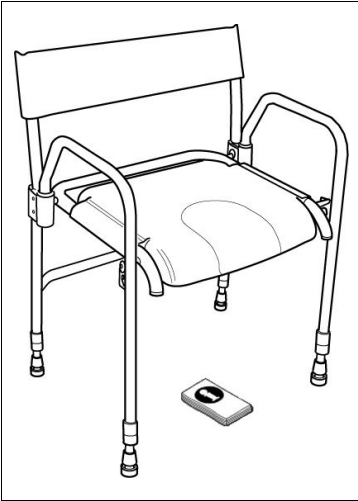


Fig. 1

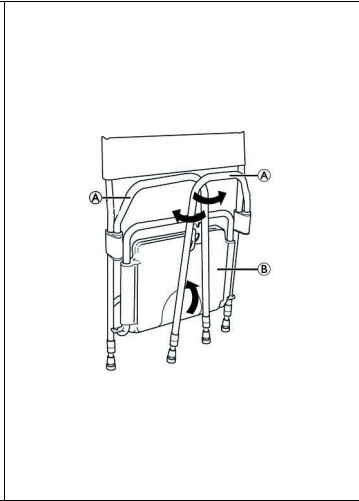


Fig. 2

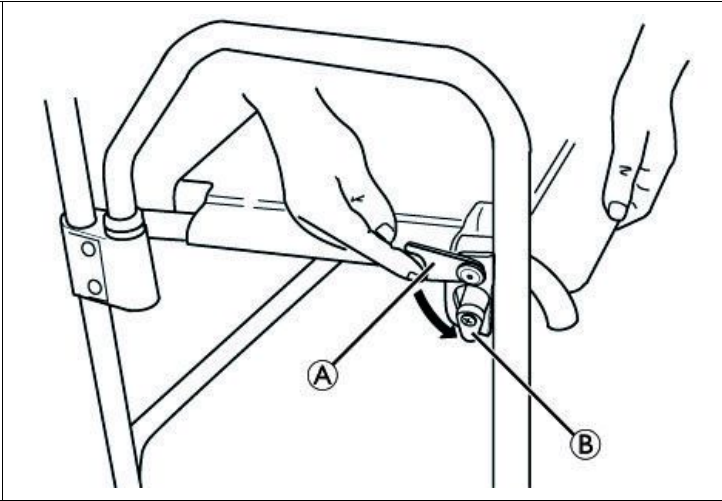


Fig. 3

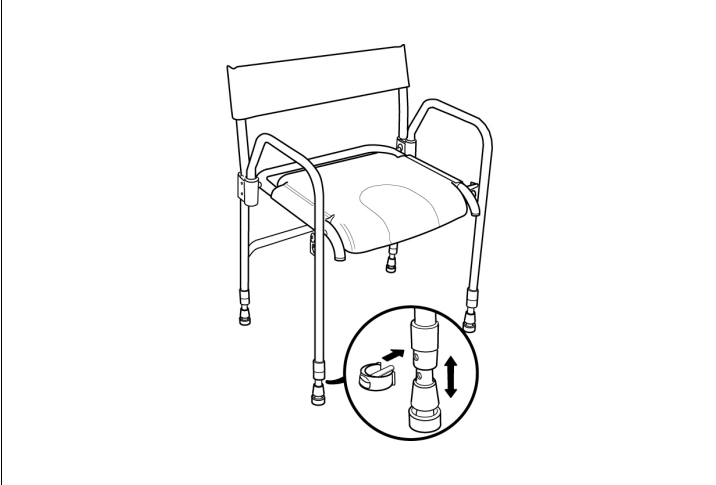


Fig. 4

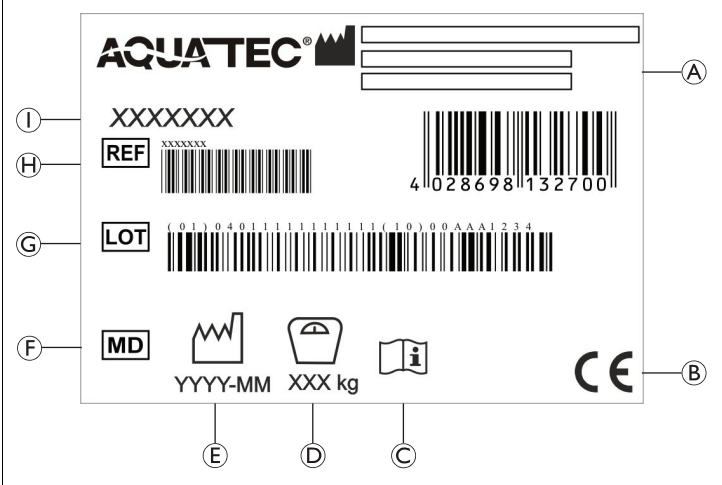


Fig. 5

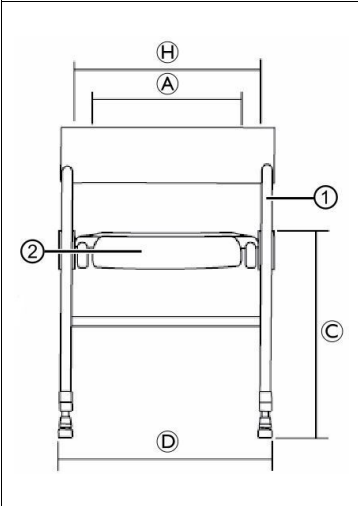


Fig. 6

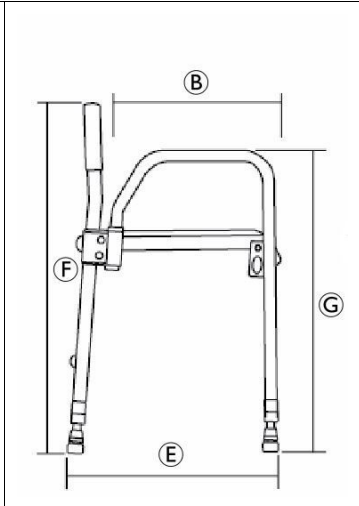


Fig. 7

1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

3.1 Product-specific Standards

The product has been tested and conforms to EN 12182 (Assistive products for persons with disability) and related standards. For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative. See addresses at the end of this document.

4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

6 Safety

6.1 Safety Information



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



WARNING!

Risk of Falling!

- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.
- Do not move or displace the product under load or during use.
- Only use the product on level ground.
- Do not stand on this product.
- Do not use as a climbing aid.
- Do not use or store the product outdoors.
- All four legs must be adjusted to the same height.
- All four leg tips must be in contact with shower / tub floor at all times and on even surface.



WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.



CAUTION!

Risk of Injury

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

6.2 Labels and Symbols on the Product (Fig. 5)

(A)	Manufacturer	(F)	Medical Device
(B)	European Conformity	(G)	Lot number
(C)	Read user manual	(H)	Reference number
(D)	Maximum user weight	(I)	Product designation
(E)	Production date		



The identification label is attached to the left rear tube of the product.

7 Product Description

Aquatec Galaxy is a foldable shower chair made of powder coated steel. It is composed of four height adjustable anti-slip feet, two fixed armrests and a washable flexible backrest.

8 Scope of Delivery (Fig. 1)

- Shower Chair GALAXY
- User manual

9 Intended Use

This product is intended to be used as a shower aid.

Users are any adults and adolescents with restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips). If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance.

Indication

Restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips) or having balance issues to stand up or walk due to transitional or permanent disabilities.

There are no contraindications known when using the product as intended.

The maximum user weight is 100 kg.

10 Assembling the Product (Fig. 2 — 4)



CAUTION!

Risk of Trapping

- Take care during assembly.

1. Fold out the legs Ⓐ on both sides (Fig 2).
2. Fold up the seat plate Ⓑ (Fig 2).
3. Fit the cross strut Ⓒ of the seat plate into the eyelets of the feet on both sides (Fig 3).
4. Fold down the tab Ⓐ on both sides so that the seat plate can no longer move upwards (Fig 3).
5. Remove the safety clip from the leg. (Fig. 4)
6. Adjust the desired height by moving the adjustment tube into or out of the leg. (Fig. 4)
7. Reattach the safety clips through the desired holes of the leg and the adjustment tube. (Fig. 4)



CAUTION!

Risk of Falling

- Make sure that all four legs are adjusted to the same height.

The device is dismantled by following the assembly procedure in reverse order.

11 Maintenance

11.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

11.2 Cleaning and Disinfection

General Safety Information



CAUTION!

Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



IMPORTANT!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
- Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals



IMPORTANT!

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product

- regularly while it is in use,
- before and after any service procedure,
- when it has been in contact with any body fluids,
- before using it for a new user.

Cleaning and Disinfection Instructions

1. Use water and a mild, non-abrasive cleaner to clean the shower chair.
2. Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant.
3. Machine-wash the backrest cover at max. 60 °C using a mild detergent.

Cleaning in a Clinical Environment



In addition to cleaning as described above we recommend cleaning the product prior to the use by another patient, after ending of the period of use or on a regular basis (depending on which occurs first) at

- 90 °C for 1 minute
- 85 °C for 3 minutes
- 80 °C for 10 minutes

in the autoclave.



CAUTION!

Risk of Burning Skin

- Allow the product to cool after cleaning in the washing machine or autoclave.

12 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *11 Maintenance, page 4*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

13 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

14 Technical Data (Fig. 6, 7)

Dimensions			
Ⓐ	400 mm	Ⓔ	630 — 780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓕ	510 mm
Ⓒ	470 — 620 mm	Width, hygiene recess	130 mm
Ⓓ	580 mm	Depth, hygiene recess	140 mm
Ⓔ	460 mm	Graduation, height adjustment	25 mm
Ⓕ	840 — 990 mm		

Weights	
Shower chair	7.5 kg
Max. user weight	100 kg

Materials			
①	Steel, powder-coated	②	PP

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

15 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle

Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

3.1 Produktspezifische Normen

Dieses Produkt wurde getestet und entspricht der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen) sowie den einschlägigen Normen. Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrenswisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

6 Sicherheit

6.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



WARNUNG!

Sturzgefahr!

- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Produkt bei Gebrauch oder unter Belastung nicht bewegen.
- Das Produkt nur auf ebenem Untergrund verwenden.
- Nicht auf dieses Produkt stellen.
- Nicht als Steighilfe verwenden.
- Das Produkt nicht im Freien verwenden oder lagern.
- Alle vier Beine müssen auf die gleiche Höhe eingestellt werden.
- Alle vier Füße müssen zu jeder Zeit in Kontakt mit dem ebenen Dusch-/Wannenboden befinden.



WARNUNG!

- Das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich reinigen.
- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.



VORSICHT!

Verletzungsgefahr

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zurate, um sich über verfügbare Optionen zu informieren, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

6.2 Etiketten und Symbole am Produkt (Abb. 5)

Ⓐ	Hersteller	Ⓕ	Medizinprodukt
Ⓑ	CE-Kennzeichnung	Ⓖ	Chargennummer
Ⓒ	Gebrauchsanweisung lesen	Ⓗ	Referenznummer

Ⓓ	Maximales Benutzergewicht	Ⓘ	Produktbezeichnung
Ⓔ	Produktionsdatum		



Das Typenschild ist am linken hinteren Rohr angebracht.

7 Produktbeschreibung

Aquatec Galaxy ist ein klappbarer Duschstuhl aus pulverbeschichtetem Stahl. Er besteht aus vier rutschfesten höhenverstellbaren Beinen, zwei feststehenden Armlehnen und einer waschbaren flexiblen Rückenlehne.

8 Lieferumfang (Abb. 1)

- Duschstuhl Galaxy
- Gebrauchsanweisung

9 Anwendungszweck

Dieses Produkt ist zur Verwendung als Duschhilfe vorgesehen.

Zum vorgesehenen Benutzerkreis zählen Erwachsene und Jugendliche mit Mobilitätseinschränkungen (z. B. Beine und/oder Hüften). Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten.

Indikation

Mobilitätseinschränkungen (z. B. Beine und/oder Hüften) oder Gleichgewichtsprobleme beim Aufstehen oder Gehen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt.

Das maximal zulässige Benutzergewicht beträgt 100 kg.

10 Montage des Produkts (Abb. 2 bis 4)



VORSICHT!

Klemmgefahr

- Vorsicht bei der Montage.

1. Klappen Sie die Beine Ⓐ an beiden Seiten aus (Abb. 2).
2. Klappen Sie die Sitzplatte Ⓑ hoch (Abb. 2).
3. Setzen Sie die Zapfen Ⓔ der Sitzplatte in die dafür vorgesehene Aufnahme am linken und am rechten Bein ein (Abb. 3).
4. Klappen Sie die Lasche Ⓐ auf beiden Seiten nach unten, so dass die Querstrebe nicht mehr nach oben und aus der Aufnahme geraten kann (Abb. 3).
5. Entfernen Sie den Sicherheitsclip vom Bein. (Abb. 4)
6. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein, in dem Sie das Anpassungsrohr aus dem Bein herausziehen oder in das Bein hineinschieben. (Abb. 4)
7. Bringen Sie die Sicherheitsclips wieder an, indem Sie den Zapfen des Clips durch die vorgesehenen Löcher im Bein und im Anpassungsrohr führen (Abb. 4).



VORSICHT!

Sturzgefahr

- Stellen Sie sicher, dass bei allen vier Beinen die gleiche Höhe eingestellt wurde.

Das Produkt wird demontiert, indem der Montagevorgang in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt wird.

11 Instandhaltung

11.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

11.2 Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Sicherheitsinformationen



VORSICHT!

Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



WICHTIG!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in den Reinigungsanweisungen nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle



WICHTIG!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen

1. Reinigen Sie den Duschstuhl mit Wasser und einen milden, nicht scheuernden Reiniger.
2. Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen.
3. Waschen Sie den Rückenlehnenbezug bei max. 60 °C mit einem milden Waschmittel in der Waschmaschine.

Reinigung im klinischen Umfeld



Zusätzlich zu der oben beschriebenen Reinigung empfehlen wir, das Produkt vor dem Gebrauch durch einen anderen Patienten, nach der Anwendungsperiode oder regelmäßig (je nachdem, was früher eintritt) bei

- 90 °C für 1 Minute
- 85 °C für 3 Minuten
- 80 °C für 10 Minuten

im Autoklav zu reinigen.



VORSICHT!

Gefahr von Hautverbrennungen

- Lassen Sie das Produkt nach dem Reinigen in der Waschmaschine oder im Autoklav abkühlen.

12 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *11 Instandhaltung, Seite 7*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

13 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

14 Technische Daten (Abb. 6, 7)

Abmessungen			
Ⓐ	400 mm	Ⓒ	630 mm – 780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓓ	510 mm
Ⓒ	470 mm – 620 mm	Breite, Hygieneaussparung	130 mm
Ⓓ	580 mm	Tiefe, Hygieneaussparung	140 mm
Ⓔ	460 mm	Abstufung Höhenverstellung	25 mm
Ⓕ	840 mm – 990 mm		

Gewichtsangaben	
Duschstuhl	7,5 kg
Max. Benutzergewicht	100 kg

Materialien			
①	Pulverbeschichteter Stahl	②	PP

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

15 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

3.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et reconnu conforme à la norme EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes handicapées)

et à toutes les normes associées. Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

6 Sécurité

6.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.
- Utilisez uniquement le produit sur une surface plane.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Le produit ne doit pas être utilisé ni stocké à l'extérieur.
- Les quatre pieds doivent être réglés à la même hauteur.
- Les quatre embouts des pieds doivent toujours être en contact avec le bac à douche/le fond de la baignoire et se trouver sur une surface plane.

**AVERTISSEMENT !**

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.

**ATTENTION !****Risque de blessure**

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- En raison de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les options disponibles ; vous pouvez également contacter votre distributeur Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 5)

Ⓐ	Fabricant	Ⓕ	Dispositif médical
Ⓑ	Conformité européenne	Ⓖ	Numéro de lot
Ⓒ	Consultez le manuel d'utilisation	Ⓗ	Numéro de référence
Ⓓ	Poids maximal de l'utilisateur	Ⓘ	Désignation du produit
Ⓔ	Date de production		



L'autocollant d'identification est fixé sur le tube arrière gauche du produit.

7 Description du produit

Aquatec Galaxy est une chaise de douche pliable en acier thermolaqué. Il est composé de quatre pieds anti-dérapants réglables en hauteur, de deux accoudoirs fixes et d'un dossier souple lavable.

8 Contenu (Fig. 1)

- Chaise de douche GALAXY
- Manuel d'utilisation

9 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme aide à la douche.

Les utilisateurs sont des adultes et des adolescents dont les mouvements sont restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches). Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre.

Indication

Mouvements restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches) ou problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Le poids maximal de l'utilisateur est de 100 kg.

10 Montage du produit (Fig. 2 à 4)

**ATTENTION !****Risque de coincement**

- Procédez avec précaution lors du montage.

1. Dépliez les pieds Ⓐ des deux côtés (Fig. 2).
2. Relevez la plaque d'assise Ⓑ (Fig 2).
3. Installez les pivots Ⓑ de la plaque d'assise dans les œillets des pieds des deux côtés (Fig 3).
4. Repliez vers le bas la languette Ⓐ des deux côtés de sorte que la plaque d'assise ne puisse plus se relever (Fig 3).
5. Retirez le clip de sécurité du pied. (Fig. 4)
6. Réglez à la hauteur souhaitée en faisant coulisser le tube de réglage vers l'intérieur ou l'extérieur du pied. (Fig. 4)
7. Remettez les clips de sécurité dans les trous voulus du pied et du tube de réglage. (Fig. 4)

**ATTENTION !****Risque de chute**

- Veillez à ce que les quatre pieds soient réglés à la même hauteur.

Pour démonter le dispositif, effectuez les étapes de montage dans l'ordre inverse.

11 Maintenance

11.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

11.2 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales

**ATTENTION !****Risque de contamination**

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.

**IMPORTANT !**

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
 - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
 - N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
 - Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage



IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

Instructions de nettoyage et désinfection

1. Pour nettoyer la chaise de douche, utilisez de l'eau et un produit nettoyant doux et non abrasif.
2. Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.
3. Lavez la toile de dossier en machine à une température maximale de 60 °C et avec un détergent doux.

Nettoyage dans un environnement clinique



En plus du nettoyage décrit ci-dessus, nous recommandons de nettoyer le produit avant qu'il soit utilisé par un autre patient, à la fin d'une période d'utilisation ou de façon régulière (au premier des deux termes atteint) à

- 90 °C pendant 1 minute
- 85 °C pendant 3 minutes
- 80 °C pendant 10 minutes

à l'autoclave.



ATTENTION !

Risque de brûlure de la peau

- Après le nettoyage, laissez le produit refroidir dans la machine ou l'autoclave.

12 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 11 *Maintenance*, page 9 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

13 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

14 Caractéristiques techniques (Fig. 6, 7)

Dimensions			
Ⓐ	400 mm	Ⓔ	630 — 780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓕ	510 mm
Ⓒ	470 — 620 mm	Largeur, évidemment hygiène	130 mm
Ⓓ	580 mm	Profondeur, évidemment hygiène	140 mm
Ⓔ	460 mm	Graduation, réglage de la hauteur	25 mm
Ⓕ	840 — 990 mm		

Poids	
Chaise de douche	7,5 kg
Poids maximal de l'utilisateur	100 kg

Matériaux			
①	Acier, revêtement poudre	②	PP

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

15 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

it

1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

3.1 Standard specifici per il prodotto

Il prodotto è stato testato ed è conforme a EN 12182 (Prodotti di assistenza per disabili) e agli standard correlati. Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

6 Sicurezza

6.1 Informazioni di sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta!

- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non muovere o spostare il prodotto in presenza di un carico o durante l'uso.
- Utilizzare il prodotto solo a livello del suolo.
- Non salire in piedi sul prodotto.
- Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.
- Non utilizzare o conservare il prodotto all'aperto.
- Tutte e quattro le gambe devono essere regolate alla stessa altezza.
- Tutti i quattro puntali delle gambe devono essere sempre a contatto con il pavimento della doccia o della vasca e su una superficie piana.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al sito web o al catalogo locale di Invacare per le opzioni disponibili oppure contattare il proprio distributore Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

6.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 5)

(A)	Produttore	(F)	Dispositivo medico
(B)	Conformità europea	(G)	Numero di lotto
(C)	Leggere il manuale d'uso	(H)	Codice di riferimento

Ⓓ	Peso max. utilizzatore	①	Denominazione del prodotto
Ⓔ	Data di produzione		

 L'etichetta modello è attaccata sul tubo sinistro posteriore del prodotto.

7 Descrizione del prodotto

Aquatec Galaxy è un sedia da doccia pieghevole realizzata in acciaio verniciato a polvere. È composta da quattro gambe antiscivolo regolabili in altezza, due braccioli fissi e uno schienale flessibile lavabile.

8 Contenuto della fornitura (Fig. 1)

- Sedia da doccia GALAXY
- Manuale d'uso

9 Uso previsto

Il presente prodotto è destinato all'uso come ausilio per la doccia.

Gli utilizzatori sono adulti e adolescenti con mobilità ridotta o limitata (ad esempio, gambe e/o fianchi). Se utilizzato senza assistente, gli utilizzatori devono essere in grado di mantenere l'equilibrio.

Indicazione

Mobilità ridotta o limitata (ad esempio: gambe e/o fianchi) o problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni.

Il peso utilizzatore massimo è di 100 kg.

10 Assemblaggio del prodotto (Fig. 2 - 4)



AVVERTENZA!

Pericolo di intrappolamento

- Prestare attenzione durante il montaggio.

1. Piegare verso l'esterno le gambe Ⓐ su entrambi i lati (Fig. 2).
2. Piegare la piastra del sedile Ⓑ (Fig. 2).
3. Inserire i perni Ⓒ della piastra del sedile negli occhielli delle gambe su entrambi i lati (Fig. 3).
4. Piegare verso il basso la linguetta Ⓐ su entrambi i lati in modo tale che la piastra del sedile non possa più muoversi verso l'alto (Fig. 3).
5. Rimuovere il fermacavo di sicurezza dalla gamba. (Fig. 4)
6. Regolare l'altezza desiderata spostando il tubo di regolazione all'interno o all'esterno della gamba. (Fig. 4)
7. Fissare nuovamente i fermacavi di sicurezza attraverso i fori desiderati della gamba e del tubo di regolazione. (Fig. 4)



AVVERTENZA!

Pericolo di caduta

- Verificare che tutte e quattro le gambe siano regolate alla stessa altezza.

Il dispositivo viene smontato eseguendo la procedura di montaggio in ordine inverso.

11 Manutenzione

11.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

11.2 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



IMPORTANTE!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



IMPORTANTE!

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

Istruzioni per la pulizia e la disinfezione

1. Per pulire la sedia da doccia, utilizzare acqua e un detergente delicato e non abrasivo.
2. Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante.
3. Lavare il rivestimento dello schienale in lavatrice con detergente delicato a una temperatura massima di 60 °C.

Effettuare la pulizia in ambiente clinico

-  Oltre alle istruzioni per la pulizia fornite in precedenza, raccomandiamo di pulire il prodotto prima dell'uso da parte di un altro paziente, al termine del periodo d'uso o regolarmente (a seconda di quale evenienza si verifichi per prima) a
- 90 °C per 1 minuto
 - 85 °C per 3 minuti
 - 80 °C per 10 minuti
- in autoclave.



AVVERTENZA!

Rischio di ustioni della pelle

- Dopo la pulizia, lasciare raffreddare il prodotto all'interno della lavatrice o dell'autoclave.

12 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *11 Manutenzione, pagina 12*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

13 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

14 Dati tecnici (Fig. 6, 7)

Dimensioni			
Ⓐ	400 mm	Ⓔ	630 - 780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓕ	510 mm
Ⓒ	470 - 620 mm	Larghezza, incavo igienico	130 mm
Ⓓ	580 mm	Profondità, incavo igienico	140 mm
Ⓔ	460 mm	Incremento di regolazione dell'altezza	25 mm
Ⓕ	840 - 990 mm		

Pesi	
Sedia da doccia	7,5 kg
Peso max. utilizzatore	100 kg

Materiali			
①	Acciaio verniciato a polvere	②	PP

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

15 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

pt

1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

3.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma EN 12182 (Produtos de assistência para pessoas com deficiências) e normas relacionadas. Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

6 Segurança

6.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



ADVERTÊNCIA!

Risco de queda!

- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
- Não deslocar nem mudar a localização do produto se tiver alguma carga ou quando estiver a ser utilizado.
- Utilize o produto apenas em terreno plano.
- Não se coloque de pé em cima deste produto.
- Não utilizar como auxiliador de escalada.
- Não utilize nem armazene o produto no exterior.
- As quatro pernas têm de estar ajustadas à mesma altura.
- As quatro extremidades das pernas devem estar permanentemente em contacto com a superfície do chuveiro/banheira e numa superfície plana.



ADVERTÊNCIA!

- Antes da primeira utilização, limpe rigorosamente o produto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.



ATENÇÃO!

Risco de lesões

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare relativamente às opções disponíveis ou contacte o seu distribuidor Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

6.2 Etiquetas e símbolos no produto (Fig. 5)

Ⓐ	Fabricante	Ⓕ	Dispositivo médico
Ⓑ	Conformidade Europeia	Ⓖ	Número de lote
Ⓒ	Ler o manual de utilização	Ⓗ	Número de referência
Ⓓ	Peso máximo do utilizador	Ⓛ	Designação do produto
Ⓔ	Data de produção		



A etiqueta com identificação encontra-se fixada no tubo traseiro esquerdo do produto.

7 Descrição do Produto

A Aquatec Galaxy é uma cadeira de duche dobrável feita em aço revestido em pó. É constituída por quatro pernas antiderrapantes de altura ajustável, dois apoios de braços fixos e um encosto flexível lavável.

8 Material incluído na entrega (Fig. 1)

- Cadeira de duche GALAXY
- Manual de utilização

9 Utilização prevista

Este produto destina-se a ser utilizado como um acessório de duche.

Os utilizadores previstos são adultos e adolescentes com mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas). Se for utilizado sem um assistente, os utilizadores devem ser capazes de manter o equilíbrio.

Indicação

Mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas) ou problemas de equilíbrio ao pôr-se de pé ou caminhar devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista.

O peso máximo do utilizador é 100 kg.

10 Montar o produto (Fig. 2 – 4)



ATENÇÃO!

Risco de apesamento

- Tenha cuidado durante a montagem.

1. Rebata as pernas Ⓐ para fora em ambos os lados (Fig. 2).
2. Rebata a placa de assento Ⓑ para cima (Fig. 2).
3. Instale os pernos Ⓒ da placa de assento nas ilhós das pernas de ambos os lados (Fig. 3).

- Rebata a presilha **A** para baixo de ambos os lados de modo a que a placa do assento fique impossibilitada de se mover para cima (Fig. 3).
- Retire o clipe de segurança da perna. (Fig. 4)
- Ajuste o banco para a altura pretendida deslocando o tubo de ajuste para dentro ou para fora da perna. (Fig. 4)
- Volte a colocar os cliques de segurança através dos orifícios pretendidos da perna e do tubo de ajuste. (Fig. 4)



ATENÇÃO!

Risco de queda

- Certifique-se de que as quatro pernas ficam ajustadas à mesma altura.

O dispositivo é desmontado seguindo o processo inverso ao da montagem.

11 Manutenção

11.1 Informações gerais sobre manutenção

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

11.2 Limpeza e desinfecção

Informações gerais de segurança



ATENÇÃO!

Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



IMPORTANTE!

- Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.
- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
 - Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
 - Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
 - Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

Intervalos de limpeza



IMPORTANTE!

- A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.
- Limpe e desinfete o produto
- regularmente enquanto está a ser utilizado,
 - antes e depois de qualquer operação de assistência,
 - depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
 - e antes da sua utilização por um novo utilizador.

Instruções de limpeza e desinfecção

- Utilize água e um produto de limpeza suave e não abrasivo para limpar a cadeira de duche.
- Desinfete o produto limpando todas as superfícies de acesso comum com desinfetante.
- Lave a capa do encosto na máquina a uma temperatura máxima de 60 °C, usando um detergente suave.

Limpar num ambiente clínico



Além do procedimento de limpeza descrito antes, recomendamos a limpeza do produto antes de ser utilizado por outro paciente, no final do período de utilização ou numa base regular (dependendo do que ocorrer primeiro) a

- 90 °C durante 1 minuto
- 85 °C durante 3 minutos
- 80 °C durante 10 minutos

na autoclave.



ATENÇÃO!

Risco de queimaduras na pele

- Deixe que o produto arrefeça depois de o limpar na máquina de lavar ou na autoclave.

12 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 11 *Manutenção*, página 15.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

13 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

14 Dados técnicos (Fig. 6, 7)

Dimensões			
A	400 mm	G	630 – 780 mm
B	345 mm	H	510 mm
C	470 – 620 mm	Largura, cavidade sanitária	130 mm
D	580 mm	Profundidade, cavidade sanitária	140 mm

Dimensões			
Ⓔ	460 mm	Graduação, ajuste da altura	25 mm
Ⓕ	840 – 990 mm		

Pesos	
Cadeira de duche	7,5 kg
Peso máximo do utilizador	100 kg

Materiais			
①	Aço lacado	②	PP (polipropileno)

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

15 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

nl

1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

3.1 Productspecifieke normen

Het product is getest en voldoet aan de norm EN 12182 (producten ter ondersteuning van personen met een handicap) en alle bijbehorende normen. Neem voor meer informatie over de lokale normen en voorschriften contact op met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

6 Veiligheid

6.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.

**WAARSCHUWING!****Risico op vallen!**

- Niet gebruiken indien defect.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.
- Het product tijdens gebruik of bij belasting niet verplaatsen.
- Gebruik het product alleen op een vlakke ondergrond.
- Niet op dit product staan.
- Niet als klimhulpmiddel gebruiken.
- Het product mag niet buiten worden gebruikt of bewaard.
- Alle vier de poten moeten op dezelfde hoogte worden ingesteld.
- De vier pootuiteinden moeten te allen tijde in contact blijven met een vlakke ondergrond in de douche of het bad.

**WAARSCHUWING!**

- Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.

**LET OP!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

- Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.
- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
 - Vanwege de verschillen per regio kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website voor uw regio raadplegen om te zien welke opties beschikbaar zijn. U kunt ook contact opnemen met uw Invacare-leverancier. Zie de adressen achter in dit document.

6.2 Labels en symbolen op het product (afb. 5)

Ⓐ	Fabrikant	Ⓕ	Medisch hulpmiddel
Ⓑ	Conformiteit met Europese normen	Ⓖ	Serienummer
Ⓒ	Lees de gebruikershandleiding	Ⓗ	Referentienummer
Ⓓ	Maximaal gebruikersgewicht	Ⓘ	Productaanduiding
Ⓔ	Productiedatum		



De identificatie is bevestigd aan de achterste buis aan de linkerzijde van het product.

7 Productbeschrijving

Aquatec Galaxy is een inklapbare douchestoel van staal met poedercoating. De stoel bestaat uit vier in hoogte verstelbare poten met antislipvoeten, twee vaste armsteunen en een afwasbare flexibele rugleuning.

8 Geleverde onderdelen (afb. 1)

- Douchestoel GALAXY
- Gebruikershandleiding

9 Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld als hulpmiddel bij het douchen.

82053-C

Het product is bedoeld voor jongeren en volwassenen met beperkte bewegingsmogelijkheden (bijv. van de benen en/of heupen). Indien het hulpmiddel zonder begeleiding wordt gebruikt, moet de gebruiker zijn/haar evenwicht kunnen bewaren.

Indicatie

Beperkte bewegingsmogelijkheden van bijvoorbeeld benen en/of heupen, of evenwichtsproblemen bij het opstaan of lopen als gevolg van een tijdelijke of permanente handicap.

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld.

Het maximale gebruikersgewicht is 100 kg.

10 Montage van het product (afb. 2 - 4)**LET OP!****Knellingsgevaar**

- Wees voorzichtig tijdens het monteren.

1. Vouw de poten Ⓐ aan beide kanten uit (afb. 2).
2. Klap de zitplaat Ⓑ omhoog (afb. 2).
3. Plaats de draaipennen Ⓑ van de zitplaat aan beide kanten in de oogjes in de poten (afb. 3).
4. Draai het lipje Ⓐ aan beide kanten naar beneden, zodat de zitplaat niet meer omhoog kan (afb. 3).
5. Verwijder de veiligheidsclip van de poot. (afb. 4).
6. Stel de gewenste hoogte in door de afstelbuis in of uit de poot te bewegen. (afb. 4).
7. Steek de veiligheidsclips nu in de gewenste gaten van de poot en de afstelbuis. (afb. 4).

**LET OP!****Risico op vallen**

- Controleer of alle vier de poten op dezelfde hoogte zijn afgesteld.

Demonteer het product door de installatieprocedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

11 Onderhoud**11.1 Algemene informatie over onderhoud**

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

11.2 Reiniging en desinfectie**Algemene veiligheidsinformatie****LET OP!****Besmettingsgevaar**

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.

**BELANGRIJK!**

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

Reinigingsintervallen**BELANGRIJK!**

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

Instructies voor schoonmaken en desinfecteren

1. Maak de douchestoel schoon met water en een mild, niet-schurend reinigingsmiddel.
2. Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfectiemiddel.
3. Was de rugbekleding met een mild wasmiddel in de wasmachine op maximaal 60 °C.

Reiniging in een klinische omgeving

Naast de hierboven beschreven manier van reinigen raden wij u aan het product te reinigen voordat dit door een andere patiënt wordt gebruikt, na beëindiging van de gebruikperiode of op regelmatige basis (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet) bij

- 90 °C gedurende 1 minuut
- 85 °C gedurende 3 minuten
- 80 °C gedurende 10 minuten

in de autoclaaf

**LET OP!****Risico op verbranding van de huid**

- Laat het product afkoelen na reiniging in de wasmachine of autoclaaf.

12 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 11 *Onderhoud*, pagina 17 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

13 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

14 Technische gegevens (afb. 6, 7)

Afmetingen			
Ⓐ	400 mm	Ⓔ	630 – 780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓕ	510 mm
Ⓒ	470 – 620 mm	Breedte, hygiëneholt	130 mm
Ⓓ	580 mm	Diepte, hygiëneholt	140 mm
Ⓔ	460 mm	Graduatie, hoogteaanpassing	25 mm
Ⓕ	840 – 990 mm		

Gewichten	
Douchestoel	7,5 kg
Max. gebruikersgewicht	100 kg

Materialen			
①	Staal, met poedercoating	②	PP

Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

15 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga

och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

2 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

3.1 Produktspecifika standarder

Produkten har testats och överensstämmer med EN 12182 (hjälpmedel för personer med funktionsnedsättning) och relaterade standarder. Kontakta din lokala representant för Invacare om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

6 Säkerhet

6.1 Säkerhetsinformation



WARNING!

Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



WARNING!

Fallrisk!

- Använd inte produkten om den är defekt.
- Utför inga obehöriga ändringar eller modifieringar på produkten.
- Flytta inte produkten och förskjut inte dess tyngdpunkt när den belastas eller används.
- Använd endast produkten på plant underlag.
- Stå inte på produkten.
- Använd den inte som hjälp vid klättring.
- Produkten ska inte användas eller förvaras utomhus.
- Alla fyra ben måste justeras till samma höjd.
- Alla fyra ben måste vara i kontakt med duschgolv/badkarsbotten hela tiden och stå på en jämn yta.



WARNING!

- Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.



FÖRSIKTIGT!

Risk för personskador

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader, se din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga alternativ eller kontakta din Invacare-distributör. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

6.2 Etiketter och symboler på produkten (bild 5)

Ⓐ	Tillverkare	Ⓕ	Medicinteknisk produkt
Ⓑ	Europeisk överensstämmelse	Ⓖ	Lotnummer
Ⓒ	Läs bruksanvisningen	Ⓗ	Referensnummer
Ⓓ	Brukarens maxvikt	Ⓘ	Produktbeteckning
Ⓔ	Tillverkningsdatum		



Serienumeretiketten sitter på produktens vänstra bakre rör.

7 Produktbeskrivning

Aquatec Galaxy är en vikbar duschstol tillverkad av pulverlackerad stål. Den består av fyra höjdjusterbara glidskyddsben, två fasta armstöd och ett tvättbart flexibelt ryggstöd.

8 Ingår i leveransen (bild 1)

- Duschstol GALAXY
- Bruksanvisning

9 Avsedd användning

Denna produkt är avsedd att användas som ett duschhjälpmiddel.

Brukare är vuxna och ungdomar med nedsatt eller begränsad rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter). Vid användning utan en assistent måste brukare kunna hålla balansen själv.

Indikation

Begränsad eller nedsatt rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter) eller har balansproblem i samband med att stå upp eller gå på grund av tillfälliga eller permanenta funktionshinder.

Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten.

Brukarens maxvikt är 100 kg.

10 Montera produkten (bild 2-4)



FÖRSIKTIGT!

Klämrisk

– Var försiktig vid montering.

1. Vik ut benen ① på båda sidor (bild 2).
2. Fäll upp sittplattan ② (bild 2).
3. Montera sittplattans bultar ③ i benens hål på båda sidor (bild 3).
4. Fäll ner fliken ④ på båda sidor så att sittplattan inte kan röra sig uppåt (bild 3).
5. Ta bort säkerhetsklämman från benet. (Bild 4)
6. Ställ in önskad höjd genom att skjuta in eller dra ut justeringsröret i benet. (Bild 4)
7. Sätt tillbaka säkerhetsklämman i de önskade hålen i benet och justeringsröret. (Bild 4)



FÖRSIKTIGT!

Fallrisk

– Kontrollera att alla fyra ben är inställda på samma höjd.

Enheten tas isär på samma sätt som den monteras, fast i omvänd ordning.

11 Underhåll

11.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

11.2 Rengöring och desinfektion

Allmän säkerhetsinformation



FÖRSIKTIGT!

Risk för kontaminering

– Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



VIKTIGT!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

Rengöringsintervall



VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.

Instruktioner för rengöring och desinfektion

1. Rengör duschstolen med vatten och ett mildt rengöringsmedel som inte repar.
2. Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med desinfektionsmedlet.
3. Tvätta ryggstödsklädseln i tvättmaskin i max 60 °C med mildt tvättmedel.

Rengöring i en klinisk miljö



Förutom den rengöring som beskrivs ovan rekommenderar vi att produkten rengörs innan den används av en annan patient, efter avslutad användningsperiod eller med regelbundna intervall (beroende på vad som kommer först) vid

- 90 °C i 1 minut
- 85 °C i 3 minuter
- 80 °C i 10 minuter

i autoklav.



FÖRSIKTIGT!

Risk för att bränna sig

– Låt produkten svalna efter rengöring i tvättmaskin eller autoklav.

12 Rekondisjonering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 11 Underhåll, Sida 20.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

13 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshandlingen för att få information.

14 Tekniska data (bild 6, 7)

Mått			
Ⓐ	400 mm	Ⓒ	630 — 780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓓ	510 mm
Ⓒ	470 — 620 mm	Bredd, hygien- utskärning	130 mm
Ⓓ	580 mm	Djup, hygien- utskärning	140 mm
Ⓔ	460 mm	Gradering, höjjustering	25 mm
Ⓕ	840 — 990 mm		

Vikter	
Duschstol	7,5 kg
Brukarens maxvikt	100 kg

Material			
①	Stål, pulverlackerat	②	PP

Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilätex.

15 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %–93 % icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande

1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

2 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

3.1 Produktspesifikke standarder

Produktet har blitt testet og er i samsvar med EN 12182 (Tekniske hjelpemidler for personer med funksjonshemming) og tilhørende standarder. Kontakt din lokale Invacare-representant for ytterligere informasjon om lokale standarder og regelverk. Se adresser nederst i dette dokumentet.

4 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukenes hyppighet og intensitet.

5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

6 Sikkerhet

6.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL!

Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



ADVARSEL!

Risiko for å falle!

- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.
- Ikke flytt eller endre stilling på produktet under bruk.
- Produktet skal bare brukes på jevnt underlag.
- Stå ikke på dette produktet.
- Ikke bruk produktet som klatrehjelpemiddel.
- Produktet skal ikke brukes eller oppbevares utendørs.
- Alle de fire bena må justeres til samme høyde.
- Alle de fire benspissene må være i kontakt med dusjgulvet/badekarbunnen hele tiden og være på en jevn overflate.



ADVARSEL!

- Rengjør produktet grundig før det brukes første gang.
- Før hver bruk, sjekk produktet for skade og forsikre deg om at det er trygt.



FORSIKTIG!

Skaderisiko

- Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.
- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
 - På grunn av regionale forskjeller må du se din lokale Invacare-katalog eller ditt lokale Invacare-nettsted, alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren. Se adresser nederst i dette dokumentet.

6.2 Merking og symboler på produktet (Fig. 5)

(A)	Produsent	(F)	Medisinsk utstyr
(B)	EU	(G)	Lotnummer
(C)	Les bruksanvisningen	(H)	Referansenummer
(D)	Maksimal brukervekt	(I)	Produktnavn
(E)	Produksjonsdato		



Identifikasjonsmerket sitter på det bakre røret på venstre side av produktet.

7 Produktbeskrivelse

Aquatec Galaxy er en sammenleggbar dusjstol laget av pulverlakkert stål. Den består av fire høydejusterbare sklisikre ben, to faste armlener og et vaskbart fleksibelt rygglen.

8 Leveringsinnhold (Fig. 1)

- Dusjstol GALAXY
- Bruksanvisning

9 Tiltent bruk

Dette produktet er ment å brukes som et dusjhjelpemiddel.

Brukere er voksne og ungdom med ingen eller begrenset mobilitet (f.eks.: ben og/eller hofter). Hvis den brukes uten en assistent, må brukeren være i stand til å holde balansen selv.

Indikasjon

Ingen eller begrenset mobilitet (f.eks.: ben og/eller hofter) eller balanseproblemer i forbindelse med å reise seg opp eller gå på grunn midlertidige eller permanente funksjonsbegrensinger.

Det er ingen kontraindikasjoner når produktet brukes som tiltent.

Maks. brukervekt er 100 kg.

10 Montere produktet (Fig. 2 — 4)



FORSIKTIG!

Klemfare

- Utvis forsiktighet under montering.

1. Brett ut stolbenene (A) på begge sider (fig. 2).
2. Fold opp seteplaten (B) (fig 2).
3. Monter tverrstaget (B) til seteplaten ved å feste det i øyene på bena på begge sider (fig 3).
4. Fold ned klaffen (A) på begge sider, slik at seteplaten ikke lenger kan beveges oppover (fig 3).
5. Fjern låseklipset fra benet. (fig. 4)
6. Juster setet til ønsket høyde ved å flytte justeringsrøret inn i eller ut av benet. (fig. 4)
7. Sett på plass låseklipset igjen gjennom de ønskede hullene i benet og justeringsrøret. (fig. 4)



FORSIKTIG!

Risiko for å falle

- Kontroller at alle fire ben er justert til samme høyde.

Enheten demonteres ved å utføre monteringstrinnene i omvendt rekkefølge.

11 Vedlikehold

11.1 Generell vedlikeholdsinformasjon

Produktet er vedlikeholdsfritt, forutsatt at instruksjonene for rengjøring og sikkerhet overholdes.

11.2 Rengjøring og desinfisering

Generell sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG!

Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



VIKTIG!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og compatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Pass alltid på at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

Rengjøringshyppighet



VIKTIG!

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

Instrukser for rengjøring og desinfisering

1. Bruk vann og et mildt, ikke-slipende rengjøringsmiddel til å rengjøre dusjstolen.
2. Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfeksjonsmiddel.
3. Vask ryggtrekket i vaskemaskin ved maks. 60 °C med et mildt vaskemiddel.

Rengjøring i kliniske omgivelser



I tillegg til rengjøringen som er angitt ovenfor, anbefaler vi at produktet rengjøres etter at hver pasient er utskrevet, når en bruksperiode er over eller regelmessig (avhengig av hva som kommer først) ved

- 90 °C for 1 minutt
- 85 °C for 3 minutter
- 80 °C for 10 minutter

i autoklaven.



FORSIKTIG!

Fare for brannskade på huden

- Gi produktet tid til å kjøle seg ned etter at det har vært rengjort i vaskemaskin eller autoklav.

12 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se 11 Vedlikehold, side 22.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

13 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

14 Tekniske data (fig. 6, 7)

Dimensjoner			
Ⓐ	400 mm	Ⓒ	630–780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓓ	510 mm
Ⓔ	470–620 mm	Bredde, toalettåpning	130 mm
Ⓕ	580 mm	Dybde, toalettåpning	140 mm
Ⓖ	460 mm	Gradering, høydejustering	25 mm
Ⓕ	840–990 mm		

Vekt	
Dusjstol	7,5 kg
Maks. brukervekt	100 kg

Materialer			
①	Stål, pulverbelagt	②	PP

Alle produktkomponentene er rustmotstandige, og inneholder ikke lateks av naturgummi.

15 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 93 %, ikke-kondenserende
Oppbevarings og transport	
Omgivelsestemperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 %, ikke-kondenserende

1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

2 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehdojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

3.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää standardin EN 12182 (vammainen apuvälineet) sekä siihen liittyvien standardien vaatimukset. Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvottomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

6 Turvallisuus

6.1 Turvallisuustiedot



VAROITUS!

Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



VAROITUS!

Putoamisvaara!

- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.
- Älä siirrä tai liikuta tuotetta kuormitettuna tai käytön aikana.
- Käytä tuotetta ainoastaan tasaisella alustalla.
- Älä seiso tämän tuotteen päällä.
- Ei saa käyttää kiipeämisapuna.
- Älä käytä tai säilytä tuotetta ulkona.
- Kaikki neljä jalkaa on säädettävä samalle korkeudelle.
- Kaikkien neljän jalan päiden on oltava tasaisella alustalla ja jatkuvasti kosketuksissa suihkun lattiaan tai ammeen pohjaan.



VAROITUS!

- Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.



HUOMIO!

Loukkaantumisvaara

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
 - Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivulta tai ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.
- Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

6.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit (kuva 5)

Ⓐ	Valmistaja	Ⓕ	Lääkinnällinen laite
Ⓑ	Euroopan vaatimustenmukaisuus	Ⓖ	Eränumero
Ⓒ	Lue käyttöopas	Ⓗ	Viitenumero
Ⓓ	Käyttäjän enimmäispaino	Ⓘ	Tuotteen nimi
Ⓔ	Valmistuspäivä		



Tietokilpi on kiinnitetty tuotteen vasemmanpuoleiseen takaputkeen.

7 Tuotteen kuvaus

Aquatec Galaxy on kokoon taittuva suihkutuoli, joka on valmistettu jauhepäälystetystä teräksestä. Se koostuu neljästä korkeudeltaan säädettävästä, liukumattomasta jalasta, kahdesta kiinteästä käsinojasta ja pestävästä, taipuisasta selkänojasta.

8 Toimituksen sisältö (kuva 1)

- GALAXY-suihkuoli
- Käyttöopas

9 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu suihkussa käynnin apuvälineeksi.

Kohdekäyttäjää ovat aikuiset ja nuoret, joilla on liikuntakyvyn rajoituksia (esim. jalat ja/tai lonkat). Jos tuotetta käytetään ilman avustajaa, käyttäjän on voitava pysyä tasapainossa.

Käyttöaihe

Liikuntakyvyn rajoitukset (esim. jaloissa ja/tai lonkissa) sekä tilapäisten tai pysyvien rajoitteiden aiheuttamat tasapaino-ongelmat seisomaan noustessa tai kävellessä.

Tämän tuotteen käyttämiselle ei ole tiedossa mitään vasta-aiheita, kun tuotetta käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti.

Käyttäjän enimmäispaino on 100 kg.

10 Tuotteen kokoaminen (kuvat 2–4)



HUOMIO!

Puristumisvaara

- Ole varovainen kokoamisen aikana.

1. Taita jalat **A** ulos molemmilta puolilta (kuva 2).
2. Taita istuinlevy **B** ylös (kuva 2).
3. Asenna istuinlevyn tapit **B** jalkojen silmukoihin molemmilla puolilla (kuva 3).
4. Taita kieleke **A** alas molemmilla puolilla niin, että istuinlevy ei voi enää liikkua ylöspäin (kuva 3).
5. Irrota kiinnike jalasta. (Kuva 4)
6. Säädä korkeus sopivaksi työntämällä säätöputkea jalan sisään tai vetämällä sitä ulos. (Kuva 4)
7. Kiinnitä kiinnikkeet uudelleen valitseisiin jalan ja säätöputken reikiin. (Kuva 4)



HUOMIO!

Kaatumisvaara

- Varmista, että kaikki neljä jalkaa on säädetty samalle korkeudelle.

Laite puretaan osiin tekemällä kokoamistoimet päinvastaisessa järjestyksessä.

11 Huolto

11.1 Yleisiä huoltotietoja

Tätä tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan puhdistus- ja desinfiointiohjeita noudatetaan.

11.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

Yleisiä turvallisuustietoja



HUOMIO!

Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



TÄRKEÄÄ!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määritelty.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

Puhdistusvälit



TÄRKEÄÄ!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

- Puhdista ja desinfioi tuote
- säännöllisesti sen ollessa käytössä
 - ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
 - kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
 - ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

Puhdistus- ja desinfiointiohjeet

1. Puhdista suihkutuoli vedellä ja miedolla, hankaamattomalla puhdistusaineella.
2. Desinfioi laite pyyhkimällä kaikki helppopääsyiset pinnat desinfiointiaineella.
3. Pese selkänojan suojus pesukoneessa enintään 60 °C:n lämpötilassa miedolla pesuaineella.

Puhdistaminen terveydenhuollon ympäristössä



Edellä annettujen ohjeiden mukaisen puhdistuksen lisäksi on suositeltavaa puhdistaa tuote ennen toisen potilaan käyttöä, jokaisen käyttöjakson päättymisen jälkeen tai säännöllisin välein (sen mukaan, mikä tulee ensin)

- 90 °C:n lämpötilassa 1 minuutin ajan
- 85 °C:n lämpötilassa 3 minuutin ajan
- 80 °C:n lämpötilassa 10 minuutin ajan autoklaavissa.



HUOMIO!

Ihon palovammavaara

- Anna tuotteen jäähtyä pesukoneessa tai autoklaavissa puhdistamisen jälkeen.

12 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *11 Huolto, sivu 25*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

13 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

14 Tekniset tiedot (kuvat 6 ja 7)

Mitat			
Ⓐ	400 mm	Ⓒ	630–780 mm
Ⓑ	345 mm	Ⓓ	510 mm
Ⓒ	470–620 mm	Leveys, hygienia-aukko	130 mm
Ⓓ	580 mm	Syvyys, hygienia-aukko	140 mm
Ⓔ	460 mm	Asteikko, korkeuden säätäminen	25 mm
Ⓕ	840–990 mm		

Painot	
Suihkutuoli	7,5 kg
Käyttäjän enimmäispaino	100 kg

Materiaalit			
①	Jauhepäällystetty teräs	②	PP

Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä eivätkä sisällä luonnonkumilateksia.

15 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–40 °C
Suhteellinen kosteus	15 %–93 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus	30 %–75 % tiivistymätön

Invacare distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

España:

Invacare SA
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª
Valencia-46001
Tel: (34) (0)972 49 32 14
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900
Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

USA:

Clarke Health Care Products
7830 Steubenville Pike
Oakdale, PA 15071, USA
Toll Free: (888) 347-4537
Phone: (724) 695-2122
Fax: (724) 695-2922
info@clarkehealthcare.com
www.clarkehealthcare.com

Canada:

Invacare Canada L.P.
570 Matheson Blvd East, Unit
8
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4
Phone: (905) 890 8300
Toll Free: 800.668.5324
www.invacare.ca

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks
6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

**Eastern Europe, Middle East
& CIS:**

Invacare EU Export
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 397
eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business
Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee-Tiefgraben
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany

